

## Sorting Chip for Cell Sorter LE-C32 Series



Handling Instructions  
Instructions de manipulation  
Gebrauchsanweisung  
Istruzioni di utilizzo  
Instrucciones de manejo  
取扱説明書

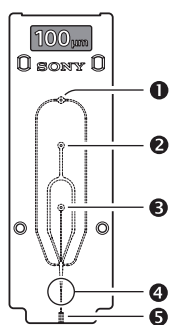
The model number is located on the packing box. /  
Le numéro de modèle se trouve sur la boîte d'emballage. /  
Die Modellnummer ist auf der Verpackung befindet. /  
Il numero di modello si trovasulla scatola di imballaggio. /  
El número de modelo se encuentra en la caja de embalaje. /  
製品型番は梱包箱に記載されています。

© 2016 Sony Corporation Printed in Japan

4-693-854-01 (2)

### Names of Parts / Nomenclature / Bezeichnung der Teile / Nome delle parti / Nombres de las partes / 各部の名称

#### Sorting Chip



#### English

1. Vacuum (suction) port
2. Sheath fluid inlet port
3. Sample fluid inlet port
4. Optical detection point
5. Nozzle

#### Français

1. Prise (d'aspiration) de vide
2. Port d'entrée de fluide de gaine
3. Port d'entrée de fluide échantillon
4. Point de détection optique
5. Buse

#### Deutsch

1. Vakuumöffnung (Ansaugöffnung)
2. Mantelfluid-Einlassöffnung
3. Probenflüssigkeit-Einlassöffnung
4. Punkt für optische Erkennung
5. Düse

#### Italiano

1. Porta di aspirazione (suzione)
2. Porta di ingresso del liquido di scorrimento
3. Porta di ingresso del liquido campione
4. Punto di rilevamento ottico
5. Ugello

#### Español

1. Orificio de aspiración (succión)
2. Orificio de entrada de fluido envolvente
3. Orificio de entrada de fluido de muestra
4. Punto de detección óptica
5. Boquilla

#### 日本語

1. 吸引ポート
2. シース液注入口
3. サンプル液注入口
4. 光学検出ポイント
5. ノズル

Handling Instructions  
Instructions de manipulation  
Gebrauchsanweisung  
Istruzioni di utilizzo  
Instrucciones de manejo  
取扱説明書

LE-C32

**Safety Symbols / Symboles de sécurité / Sicherheitssymbole / Segnaletica di sicurezza / Símbolos de seguridad / 安全ラベル**


Caution  
Attention  
Achtung  
Attenzione  
Precaución  
注意



Fragile, handle with care  
Fragile, manipuler avec précautions  
Zerbrechlich, mit Sorgfalt behandeln  
Fragile, maneggiare con cura  
Frágil, manejar con cuidado  
こわれもの



Temperature limitation  
Temperaturbegrenzung  
Limites de température  
Limitación de temperatura  
Limiti di temperatura  
温度制限



Do not reuse  
Ne pas réutiliser  
Nicht wiederverwenden  
Non riutilizzare  
No reutilizar  
再使用不可



Keep dry  
Vor Nässe schützen  
Conserver au sec  
Manténgase seco  
Conservare a secco  
水濡注意



Biological risks  
Risques biologiques  
Biogefährdung  
Rischio biologico  
Riesgos biológicos  
バイオハザード(生物学的危険)警告



Keep away from sunlight  
Conserver à l'abri de la lumière du soleil  
Vor Sonnenlicht schützen  
Conservare al riparo dalla luce solare  
Manténgase fuera de la luz del sol  
直射日光を避ける

**North America/International**

1730 North First Street  
San Jose, CA 95112 U.S.A.  
Voice: +1 800-275-5963  
FAX : +1 408-352-4130  
sales@sonybiotechnology.com  
<http://www.sonybiotechnology.com>

**Japan**

1-7-1, Konan, Minato-Ku,  
Tokyo, 108-0075 Japan  
Tel : +120-677-010  
Fax : +120-388-060  
sales\_Japan@sonybiotechnology.com  
<http://www.sony.co.jp/LS>

**Europe**

The Heights, Brooklands.  
Weybridge, Surrey, KT13 0XW, UK  
Tel: +44 (0) 1932 817448  
sales\_EU@sonybiotechnology.com

**English**

Please read these instructions carefully before opening the chip packaging.

**Introduction**

This microfluidics chip is a disposable chip for the Sony Cell Sorter. It is for research use only, not for use in diagnostic or therapeutic procedures. Refer to the Cell Sorter Operator's Guide for instructions about using the chip in the Cell Sorter and supported software versions.

**Unpacking**

Check the following contents in the package.

- Chips (40 pieces/box) (Each chip has been sealed in a packaging bag that QR Code® is attached)
- Handling Instructions (This document)

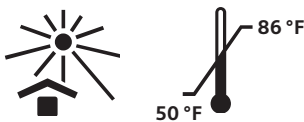
QR Code is a registered trademark of DENSO WAVE INCORPORATED.

**Safety Precautions**

- Do not bend, twist, or otherwise subject the chip to any physical stress.
- The sorting chip is a disposable component, designed for single use only. Maximum time is for 24 hour period.
- Allow the temperature of the chip to equilibrate to room temperature for 30 minutes before use when transporting the chip between different temperature environments to avoid the effects of condensation on measurement results.
- Keep the chip away from moisture and dust.
- Keep the chip away from chlorinated solvents, aromatic solvents, non-polar organic solvents, gasoline, and oils to prevent damage to the inner and outer surfaces of the chip.
- Keep the chip away from naked flames to prevent combustion of the chip.
- Keep the chip away from heat sources to prevent thermal deformation and rupture of the chip (with consequent leakage of fluid). The chip material is susceptible to heat damage with use at temperatures over 55°C (131°F).
- Do not touch the chip near the optical detection point (4 in the figure). Scratches, stains, or smudges near the optical detection point will adversely impact measurement results.

**Biological Hazards**

- Always wear protective equipment and clothing, such as gloves and goggles, when working with samples that have the potential to cause infection, biofilm fouling, or environmental pollution.
- Always dispose of used product that come into contact with biological hazards in accordance with local and federal laws, ordinances, and regulations.

**Storage**

- Keep the chip away from sunlight.
- Recommended storage temperature range: 10°C to 30°C (50°F to 86°F)

**Français**

Lisez attentivement ces instructions avant d'ouvrir le paquet de puces.

**Introduction**

Cette puce microfluidique est une puce jetable pour la trieuse de cellules Sony. Elle est destinée à la recherche uniquement et ne peut être utilisée dans des procédures de diagnostic ou thérapeutiques. Reportez-vous au mode d'emploi de la trieuse de cellules pour les instructions concernant l'utilisation de la puce dans la trieuse de cellules et les versions logicielles prises en charge.

**Déballage**

Vérifiez le contenu du paquet.

- Puces (40 pièces/boîte) (Chaque puce a été conditionnée dans un sachet d'emballage comportant un QR Code ®).
- Instructions de manipulation [Ce document].

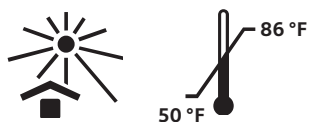
QR Code est une marque déposée de DENSO WAVE INCORPORATED.

**Précautions de sécurité**

- Ne tordez pas, ne pliez pas et ne soumettez pas la puce à toute pression physique.
- La puce de tri est un composant jetable et destinée à une seule utilisation. La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.
- Laissez la température de la puce s'accommoder à la température de la pièce pendant 30 minutes avant l'utilisation lorsque la puce est déplacée d'un endroit à un autre pour éviter les effets de condensation sur les résultats de mesure.
- N'exposez pas la puce à l'humidité et à la poussière.
- N'exposez pas la puce aux solvants chlorés, aromatiques ou organiques non polaires, à l'essence et aux huiles pour éviter d'endommager les surfaces intérieure et extérieure de la puce.
- N'exposez pas la puce aux flammes nues pour éviter sa combustion.
- N'exposez pas la puce à des sources de chaleur pour éviter toute déformation thermique et cassure (avec une conséquence de fuite de fluide). Le matériau de la puce risque d'être endommagé par la chaleur si elle est utilisée à des températures supérieures à 55°C (131°F).
- Ne touchez pas la puce à proximité du point de détection optique (4 dans la figure). Les rayures, marques et taches à côté du point de détection optique risquent d'influer accidentellement sur les résultats de mesure.

**Risques biologiques**

- Portez toujours un équipement et des vêtements de protection, tel que des gants et des lunettes, lorsque vous travaillez sur des échantillons qui pourraient causer des infections, l'encrassement du biofilm ou la pollution de l'environnement.
- Mettez au rebut les puces usagées qui ont été en contact avec des risques biologiques conformément aux lois fédérales et locales, aux décrets et règles.

**Rangement**

- N'exposez pas la puce à la lumière directe du soleil.
- Plage de température de stockage recommandée: 10°C à 30°C (50°F à 86°F).

## Deutsch

Lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Verpackung mit dem Chip öffnen.

### Einführung

Dieser Mikrofluidik-Chip ist ein Einweg-Chip für den Sony Cell-Sorter. Er ist nur für Forschungszwecke, jedoch nicht zur Verwendung in diagnostischen oder therapeutischen Verfahren vorgesehen. Informationen zur Verwendung des Chips im Cell-Sorter und die unterstützten Softwareversionen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Cell-Sorters.

### Auspacken

Überprüfen Sie das Paket auf den folgenden Inhalt.

- Chips (40 Stück/Karton) (Jeder Chip ist in einem Verpackungsbeutel mit einem darauf angebrachten QR Code® versiegelt).
  - Gebrauchsanweisung (dieses Dokument)
- QR Code ist ein eingetragenes Warenzeichen der DENSO WAVE INCORPORATED.

### Sicherheitsmaßnahmen



- Der Chip darf nicht gebogen, verdreht oder anderweitig physischer Belastung ausgesetzt werden.
- Der Sortierchip ist ein Einwegteil und nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Die maximale Nutzungsdauer beträgt 24 Stunden.
- Wenn der Chip zwischen Umgebungen mit unterschiedlichen Temperaturen transportiert wird, muss er vor der Verwendung zum Angleichen der Temperatur 30 Minuten ruhen, um zu verhindern, dass die Messergebnisse durch Kondensation verfälscht werden.
- Schützen Sie den Chip vor Feuchtigkeit und Staub.
- Schützen Sie den Chip vor chlorhaltigen Lösungsmitteln, aromatischen Lösungsmitteln, nichtpolaren organischen Lösungsmitteln, Benzin und Ölen, um Schäden an den inneren und äußeren Oberflächen des Chips zu vermeiden.
- Halten Sie den Chip fern von offenen Flammen, um sein Verbrennen zu vermeiden.
- Halten Sie den Chip fern von Wärmequellen, um thermische Verformungen und das Zerschlagen des Chips zu vermeiden, das zum Austreten der Flüssigkeit führen würde. Wenn der Chip bei Temperaturen über 55°C verwendet wird, kann das Material durch die Wärme beschädigt werden.
- Berühren Sie den Chip nicht in der Nähe des Punkts zur optischen Erkennung (4 in der Abbildung). Kratzer, Flecken oder Verunreinigungen in der Nähe des Punkts zur optischen Erkennung beeinträchtigen die Messergebnisse.

### Biologische Gefahren



- Tragen Sie beim Arbeiten mit Proben, die Infektionen, Biofilm-Fouling oder Umweltverschmutzungen verursachen können, stets Schutzausrüstung und Schutzkleidung wie Handschuhe und Schutzbrille.
- Entsorgen Sie gebrauchte Chips, die in Kontakt mit biologischen Gefahrenstoffen kommen, stets entsprechend den örtlichen und nationalen gesetzlichen Vorschriften.

### Aufbewahrung



- Schützen Sie den Chip vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Empfohlener Temperaturbereich für Lagerung: 10°C bis 30°C.

**Italiano**

Leggere attentamente queste istruzioni prima di aprire la confezione del chip.

**Introduzione**

Questo chip microfluidico è un chip monouso per il separatore di cellule Sony.

È destinato all'uso esclusivo nel campo della ricerca, non per un utilizzo in procedure diagnostiche o terapeutiche.

Fare riferimento al Manuale d'uso del separatore di cellule per istruzioni sull'utilizzo del chip nel separatore di cellule e nelle versioni del software supportate.

**Apertura dell'imballaggio**

Verificare la presenza del seguente contenuto nell'imballaggio.

- Chip (40 pezzi/scatola) (ciascun chip è sigillato in busta singola con codice QR Code®).
- Istruzioni di utilizzo [Questo documento]

Il codice QR è un marchio di fabbrica registrato di DENSO WAVE INCORPORATED.

**Precauzioni di sicurezza**

- Non piegare, torcere o sottoporre il chip a qualunque altro tipo di stress fisico.
- I chip di separazione sono componenti di consumo monouso. Tempo massimo di utilizzo: 24 ore.
- Attendere che la temperatura del chip si adegui alla temperatura ambientale per 30 minuti prima dell'uso quando lo si sposta da un ambiente a un altro con una temperatura diversa per evitare che la condensazione possa incidere sui risultati della misurazione.
- Tenere il chip lontano dall'umidità e dalla polvere.
- Tenere il chip lontano da solventi clorinati, solventi aromatici, solventi organici non polari, benzina e olii per evitare danni alle superfici interne ed esterne del chip stesso.
- Tenere il chip lontano da fiamme libere per evitarne la combustione.
- Tenere il chip lontano da fonti di calore per evitarne la deformazione termica e la rottura (con conseguente fuoriuscita di liquido). Il materiale del chip può subire danni derivanti dal calore in caso di utilizzo a temperature superiori ai 55°C.
- Non toccare la parte circostante il punto di rilevamento ottico sul chip (4 nella figura). Eventuali graffi, macchie o sbavature accanto al punto di rilevamento ottico potrebbero incidere negativamente sui risultati della misurazione.

**Rischi biologici**

- Indossare sempre attrezzature e indumenti protettivi, quali guanti e occhiali, quando si lavora con campioni che potrebbero causare infezioni, microfouling o inquinamento ambientale.
- Smaltire sempre i chip usati che entrano in contatto con rischi biologici in conformità alle leggi, le ordinanze e le disposizioni locali e federali.

**Conservazione**

- Tenere il chip lontano dalla luce del sole.
- Gamma di temperatura di conservazione consigliata: 10°C a 30°C

**Español**

Lea detenidamente estas instrucciones antes de abrir el paquete del chip.

**Introducción**

Este chip de microfluidos es un chip desechable para el clasificador de células de Sony. Está diseñado únicamente para uso en investigaciones, y no debe usarse en procedimientos terapéuticos o de diagnóstico.

Consulte la guía de usuario del clasificador de células para obtener instrucciones sobre el uso del chip en dicho clasificador y las versiones de software compatibles.

**Desembalaje**

Compruebe que el paquete incluye el siguiente contenido.

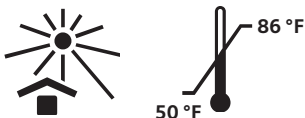
- Chips (40 unidades/caja) (Cada chip ha sido precintado en una bolsa de envasado con un código QR Code ®).
  - Instrucciones de manejo [Este documento]
- QR Code es una marca registrada de DENSO WAVE INCORPORATED.

**Precauciones de seguridad**

- No doble o retuerza el chip ni lo someta a estrés físico.
- El chip de clasificación es un componente desechable diseñado para un solo uso. No se puede usar durante más de 24 horas.
- Cuando traslade el chip de un entorno a otro con distinta temperatura, deje que la temperatura del chip se ajuste a la temperatura ambiente durante 30 minutos antes del uso con el fin de evitar los efectos de la condensación en los resultados de medición.
- No esponga el chip a la humedad ni al polvo.
- No esponga el chip a disolventes clorados, disolventes aromáticos, disolventes orgánicos no polarizados, gasolina ni aceites con el fin de evitar que las superficies interna y externa resulten dañadas.
- No esponga el chip a las llamas para evitar que se quemé.
- No esponga el chip a fuentes de calor con el fin de evitar que se deforme o se rompa (con la consiguiente fuga de fluido). El material del chip puede sufrir daños a temperaturas superiores a 55°C.
- No toque el chip por la zona próxima al punto de detección óptica (4 en la figura). Los rasguños, las manchas o la suciedad cerca del punto de detección óptica tendrán un efecto adverso en los resultados de medición.

**Riesgos biológicos**

- Cuando trabaje con muestras que puedan causar infección, incrustación de biopelículas o contaminación ambiental, utilice siempre equipo y ropa de protección como guantes y gafas.
- Deseche siempre los chips usados que hayan estado sometidos a riesgos biológicos de acuerdo con las leyes, ordenanzas y normativas locales y federales.

**Almacenamiento**

- No esponga el chip a la luz del sol.
- Rango de temperatura de almacenamiento recomendado: 10°C a 30°C.

## 日本語

チップの袋を開封する前に、この取扱説明書をよくお読みください。

## はじめに


本製品は、ソニーセルソーター専用の使い捨てチップです。  
本製品は研究用です。診断および治療にはご利用いただけません。  
使いかたおよび対応するソフトウェアバージョンについては、セルソーターの『オペレーターズガイド』をご覧ください。

## 同梱品の確認



**ご注意:**  
本製品の包装袋が破損している場合は、使用しないでください。

パッケージを開けたら、以下のものが揃っているか確認してください。

- チップ (1箱40個) 各チップは、QRコード  が貼られたチップ袋に密封されています)
- 取扱説明書 (本書)

QR コードは、株式会社デンソーウェーブの登録商標です。

## 使用上のご注意



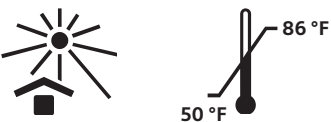
- チップを曲げたり、ねじったり、強い力を加えたりしないでください。
- このチップは、最大使用時間24時間の1回使用の使い捨て製品として設計されています。
- 結露によって測定結果に影響を受けることを防ぐため、異なる温度環境にチップを保管していた場合は、使用する30分前には室温にならしてください。
- 湿気やほこりを避けて使用・保管してください。
- チップの外装および内部の損傷を防ぐため、チップの近くには塩素系溶剤や芳香族系溶剤、非極性有機溶媒、ガソリン、油脂などを置かないでください。
- チップを火気に近づけないでください。燃焼する恐れがあります。
- チップを熱源に近づけないでください。変形や破損の恐れがあります。55°Cを超えると、熱により損傷する恐れがあります。
- 光学検出ポイント (左図4) 付近には触れないでください。光学検出ポイントに傷や汚れ、しみが付くと、測定結果に悪影響を与えます。

## バイオハザード



- 液体には、生物由来物質や化学薬品、他の化学物質が含まれる場合があります。サンプルを取り扱う際は、常に生物実験用の手袋、マスク、保護メガネ、防護服などの防護具を着用して作業してください。
- 使用済みチップを廃棄する場合は、各研究室のルールや地域の条例および法令に従ってください。

## 保管について



- 直射日光を避けて保管してください。
- 推奨保管温度範囲: 10°C~30°C